

Porównanie tłumaczeń Daniela 7:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	aż przyszedł Odwieczny (w swych) dniach i wymierzył sąd świętym wysokości, i nadszedł (wyznaczony) czas, i święci objęli panowanie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	aż wkroczył Odwieczny i wymierzył sąd świętym Najwyższego, i nadszedł wyznaczony czas, aby święci objęli panowanie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Aż przyszedł Odwieczny i oddano sąd świętym Najwyższego; i nadszedł czas, aby święci otrzymali królestwo.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aż przyszedł Starodawny a podany jest sąd świętym najwyższych miejsc, a czas przyszedł, aby to królestwo święci otrzymali.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	aż przyszedł starowieczny i dał sąd świętym Wysokiego, i czas przyszedł, i święci odziedzili królestwo.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	aż przybył Przedwieczny i sąd zasiadł, a władzę dano świętym Najwyższego, i aż nadszedł czas, by święci otrzymali królestwo.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Aż przyszedł Sędziwy i odbył się sąd i prawo zostało przyznane Świętym Najwyższego, i nadszedł czas, że Święci otrzymali królestwo.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	aż przybył Przedwieczny i oddano sąd świętym Najwyższego. Wówczas nadszedł czas, aby święci posiedli królestwo.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy przybył Przedwieczny i odbył się sąd ze względu na świętych Najwyższego. Nadszedł wyznaczony czas i to królestwo otrzymali święci.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Aż przybył Starowieczny i oddał sprawiedliwość świętym Najwyższego. Nadszedł czas i królestwo wzięli w posiadanie święci.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	аж доки не прийшов старий днями і дав суд святим Всевишнього, і дійшов час і святі одержали царство.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Aż przyszedł Wiekuisty, a sąd został dany świętym Najwyższego i nadszedł czas, aby święci otrzymali królestwo.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	aż przybył Istniejący od Dni Pradawnych i został wydany wyrok na korzyść świętych Najwyższego, i nadszedł ustalony czas, żeby święci posiedli królestwo.